

Zen Nippon Kendo Renmei Iai (Kaisetsu)

Federación Japonesa de Kendo (Iai)

Manual Instruccional

UnatraduccióndelIdiomaInglésalEspañol

por

Ireneo Rodríguez Torres

全日本剣道連盟
（解説）

全日本剣道連盟

Índice

Prefacio Estableciendo el estándar de la <i>Zen Ken Ren Iaidō Seitei</i>	3
Objetivos de la revisión de la <i>Zen Nippon Kendō Renmei Iai (Kaisetsu)</i>	3
Revisión a los puntos principales y explicación del manual de instrucción.....	4
La razón por la que se adicionaron 2 formas más a la <i>Zen Nippon Kendō Renmei Iai (Kaisetsu)</i>	4
I. Sahō, modales y etiqueta	5
(1) <i>Keitō Shisei, posición keitō</i>	5
(2) <i>Shutsu jyō, salir a realizar un enbu</i>	5
(3) <i>Shinza e no Rei, saludo hacia el shinza</i>	5
(4) <i>Enbu no Hōkō, posición cuando se realiza un enbu</i>	5
(5) <i>Hajime no Tō Rei, saludo de inicio a la espada</i>	6
(6) <i>Taitō, portar la espada en el obi</i>	7
(7) <i>Owari no Tō Rei, saludo final a la espada</i>	7
(8) <i>Tai jyō, salida de la exhibición</i>	7
II. Jutsu gi, técnicas	8
Seiza no Bu, realizadas en seiza	
(1) <i>Ippon-me [Mae]</i>	8
(2) <i>Nihon-me [Ushiro]</i>	9
(3) <i>Sanbon-me [Uke Nagashi]</i>	10
Iai hiza no Bu, realizadas en tatehiza	
(4) <i>Yonhon-me [Tsuka Ate]</i>	11
Tachi Iai no Bu, realizadas "De Pie"	
(5) <i>Gohon-me [Kesa Giri]</i>	12
(6) <i>Roppon-me [Morote zuki]</i>	13
(7) <i>Nanahon-me [Sanpō Giri]</i>	14
(8) <i>Hachihon-me [Ganmen Ate]</i>	15
(9) <i>Kyūhon-me [Soete Zuki]</i>	16
(10) <i>Jippon-me [Shihō Giri]</i>	17
(11) <i>Jyūippon-me [Sō Giri]</i>	18
(12) <i>Jyunihon-me [Nuki Uchi]</i>	19

Zen Nippon Kendō Renmei Iai (Kaisetsu)
Federación Japonesa de Kendō 6a Edición (2006)

III. Hosoku, información suplementaria	20
(1) <i>Shinden-nai de no shutsu jyō/tai jyō ni okeru Ashi no Hakobi-kata / Mawari-kata</i> , como mover los pies y girar al entrar y salir del perímetro dentro del <i>shinden</i>	20
(2) <i>Shinden-nai ni Okeru Shinza e no Rei</i> , saludo hacia el shinza mientras se esta dentro del <i>shinden</i>	20
(3) <i>Sōgo ni Zarei</i> , saludo mutuo en <i>seiza</i>	20
(4) <i>Yagai de no Tō Rei</i> , saludo a la espada estando fuera del área	20
(5) <i>Sagetō Shisei</i> , postura cuando se sostiene la espada	20
(6) <i>Enbu no Kokoroe</i> , lineamientos del <i>enbu</i>	20
(7) <i>Kokyū</i> , respiración	20
(8) <i>Tsuka no Nigiri Kata</i> , como empuñar la <i>tsuka</i>	21
(9) <i>Sageo</i>	21
Trabajo de pies y como s gira cuando se entra y sale dentro del <i>Shinden</i> (Diagrama)	22
Puntos referentes de la <i>Zen Nippon Kendō Renmei Iai</i> para <i>Shinpan</i> y <i>Shinsa</i>	23
Terminología de la espada japonesa <i>Nihontō</i> y sus accesorios (Diagrama)	25
Apéndice	26
Glosario	30
Reconocimientos a la traducción original del Japonés al Inglés	35

Prefacio

Estableciendo el estándar de *Zen Ken Ren Iaidō Seitei*.

Kendō y *iaidō* están íntimamente relacionados. Creo que hay muchas cosas que los practicantes de *kendō* pueden aprender de las técnicas de *iai*, tales como sacar la espada, como realizar *nōtō*, o comprender el espíritu con que se realiza *hasuji*, *kihaku* y diversas cuestiones como *te no uchi*. La gente pregunta frecuentemente, ¿tú también haces *iai*? si respondieses "no lo hago", esa persona te mirara con extrañeza, y es probable que te sientas internamente avergonzado, tal parece que la mayoría de las personas piensa que *kendō* y *iai* son una y lo mismo y que los practicantes de *kendō* naturalmente saben *iai*, por tanto, si tu tratas de hacer *iai* con un *shinken*, estoy seguro que eso eliminaría la crítica comúnmente oída "*kendō* en estos días solo se hace con *shinai*", sin embargo, hay varios *ryūha* en *iai*, y dentro de cada *ryūha* hay un gran número de formas. Inclusive, si uno decidiera seguir ese camino, sería difícil aprender todos y cada uno de ellos, si practicantes de *kendō* conocieran suficiente (*iai*) para que pudieran extraer la *waza* central de cada *ryūha*, luego trazar sobre esas *waza* e integrarlas dentro de su practica, sería benéfico tanto para ellos como para el esparcimiento del *iai*. La *Zen Ken Ren* ha hecho intentos previos sobre este tema, afortunadamente ha habido recientemente un rápido progreso en ello, es verdaderamente gratificante completado "un buen borrador", el resultado pudo ser presentado en el *Kioto Taikai* de 1968, espero que todo practicante de *kendō* pueda realizar esto cuando menos.

Acorde a los varios *sensei* que estuvieron involucrados en la investigación y luego en el establecimiento de la *Zen Ken Ren Iaidō Kata*, esta pensado para que entre un 80 a 90% de la *waza* básica sea abordada suficientemente para su introducción, creo que *iaidō* esta compuesto por un amplio rango de *waza* y aplicaciones, así como también un profundo aspecto espiritual, en este orden de ideas, aquellos que desean dominar su conocimiento de *iaidō* de ninguna manera deben limitarse a estas *kata*, sino que también entrenasen las antiguas *ryūha*.

Mayo de 1969

Zen Nippon Kendō Renmei
Presidente, ŌTANI, Kazuo

Objetivos de la revisión de la *Zen Nippon Kendō Renmei Iai (Kaisetsu)*

Establecido en 1969, el currículo de la *Zen Nippon Kendō Renmei Iai (Kaisetsu)* sus instrucciones fueron como lo son hoy, llegaron en conjunto gracias a los minuciosos esfuerzos de nuestros predecesores, desde entonces, fue revisado parcialmente en 1976, y tres formas más fueron adicionadas en 1980. A sido ampliamente practicado en el mundo entero, y una traducción de este manual instruccional a otros idiomas ha sido solicitado.

No obstante, el texto contiene errores tipográficos obvios, problemas de notación e inconsistencias en terminología, uso del *kana*, y así en más. Cabe resaltar la dificultad de la estructura de las sentencias y expresiones usadas en el texto han sido un obstáculo para la traducción y uso en la practica de cada persona.

Con esto en mente, y basado en una investigación usando actualizaciones y talleres, el comité *iaidō* de la *Zen Nippon Kendō Renmei* ha estado proveyendo actualizaciones y talleres para complementar esta situación. Adicionalmente, para respetar el texto actual lo más posible esta revisión fue hecha en orden de hacer el texto más fácil de entender al reescribir en una estructura y estilo más amigable, así como integrar el entendimiento de los puntos principales a calificar para *shinpan* y *shinsa*, y métodos específicos que han sido implementados hasta hoy, como una visión unificada de la *Zen Nippon Kendō Renmei*. Espero que este texto sea de utilidad en la correcta diseminación, desarrollo, y practica de *iaidō*.

Septiembre 17 de 1988

Zen Nippon Kendō Renmei, Fundación Incorporada
Director General, TAKEYASU, Yoshimitsu

Septiembre 22 de 2021

Revisión a los puntos principales y explicación del manual de instrucción

1. Los comentarios están escritos en estilo simple, siguiendo un moderno sistema de escritura, y usando expresiones específicas para la conveniencia de su traducción a diferentes idiomas para estudio propio.
2. Los términos técnicos son usados como son, y la pronunciación fonética que provee el *furigana* es adicionada a los *kanji* no estandarizados. Las mismas acciones son consistentes expresándolos con los mismos términos.
3. El léxico fue cambiado para ser más consistente con la terminología de *kendō*.
4. El libro esta dividido en tres partes, comenzando con *sahō*, reglas de etiqueta, luego *jutsu gi*, técnicas, explicadas acorde al orden en las cuales son realizadas en el *enbu*, y *hosoku*, información suplementaria, donde son abordados diversos puntos para facilitar su entendimiento.
5. El *sahō*, reglas de etiqueta, están basadas en los arreglos hechos por el comité de *laidō* (Septiembre de 1986), y las reglas convencionales son explicadas en *hosoku*, información suplementaria.
6. Se incluye como portar el cordón de sargeo.
7. El significado de la palabra *igi*, como en *jutsu gi* ha sido reemplazado con *yogi*, generalidades, es decir, puntos esenciales, en orden de proveer una descripción más concisa.
8. La notación de la dirección estandarizada, a sido alineada con el *enbu ji no shomen*, es decir, hacia la dirección enfrente de donde se realiza el *enbu*.
9. Para cada *waza*, las expresiones usadas han sido consolidadas, y algunas adiciones y modificaciones han sido efectuadas.

La razón por la que se adicionaron 2 formas más a la Zen Nippon Kendō Renmei Iai (Kaisetsu)

Treinta años han transcurrido desde el establecimiento de la *Zen Ken Ren Iai* en 1969, y esta ha tenido como resultado un exitoso crecimiento popularizado el *iaidō*.

A la vuelta del siglo, en orden para futuro mejoramiento al contenido de *Zen Ken Ren Iai* y para alentar a más gente que se familiarice con *iaidō*, se ha decidido adicionar dos *waza* nuevas y fáciles de ejecutar.

Así las cosas, para mejorar el *iaidō* en el futuro, es necesario aspirar hacia la unidad de mente, espíritu, y poder, *shin ki ryoku icchi*, que esta basado en los principios de la espada, para practicar cuestiones como control de respiración y *te no uchi*, y como fase final, el dominio en el uso y control de la espada.

Además, se tiene la esperanza que *iaidō* sea abrazado por aquellos que estudian *kendō*, y que esto de como resultado en la unidad de *ken* y *iai*, quedando, *ken i ittai*.

Es mi esperanza que en lo sucesivo, la *Zen Ken Ren Iai* se incremente popularmente entre aquellos que practican *kendō* y *iaidō*.

Noviembre 2 del 2000

Zen Nippon Kendō Renmei, Fundación Incorporada
Presidente, TAKEYASU, Yoshimitsu

Zen Nippon Kendō Renmei Iai (Kaisetsu)
Federación Japonesa de Kendō 6a Edición (2006)

I. **Sahō, modales y etiqueta.** Al realizar *enbu* en frente del (*dōjō*) *shinzen*, se debe de adherir a los siguientes modales, el mismo conjunto de modales también aplica al realizarlo frente a un *Butsuzen* (altar budista), la bandera nacional, o al asiento de invitados especiales.

- 1) Con la espada a la cadera asume *keitō shisei*.
- 2) Entrada para realizar *enbu*, *shutsu jyō*.
- 3) Saludo al *shinza*, *shinza e no rei*.
- 4) Estar parado de frente en dirección al *enbu*, *enbu no hōkō*.
- 5) Realiza el saludo inicial a la espada, *hajime no tō rei*.
- 6) Coloca la espada en el *obi*, *taitō*, para comenzar el *enbu*.
- 7) Seguido del *enbu* (*la ejecución de las waza*), realizar el saludo final a la espada, *owari no tō rei*, y uno más hacia el *shinza*, *shinza e no rei*.
- 8) Salida del área de exhibición, *tai jyō*.

II. *Keitō shisei*, postura *keitō*

Con tu mano izquierda, coloca tu pulgar sobre la *tsuba*, y sostén el *sageo* cerca del *koiguchi* con los restantes cuatro dedos, sostén la espada con la base del pulgar izquierdo tocando suavemente la parte final superior del hueso de la cadera izquierda por lo que el *kojiri*¹ estará 45 grados descendido, y la *tsuka gashira*² estará posicionada al centro del abdomen, el codo está ligeramente flexionado y el filo hacia arriba, baja la mano derecha para tenerla de forma natural a tu lado.

2) *Shutsu jyō*, entrada para realizar *enbu*

Comenzando con el pie derecho, avanza en *keitō shisei* hacia la posición de comienzo del *enbu*, antes de entrar a efectuarlo, asegúrate de revisar el *mekugi*, endereza tu uniforme y realiza otras preparaciones como ajustar el *obi* sobre tu lado izquierdo, para que la espada sea fácilmente colocada.

3) *Shinza e no rei*, saludo al *shinza*

Párate derecho en *keitō shisei* de cara a *shinza*, luego mueve la mano izquierda a tu lado derecho, toma juntos la *saya* y el *sageo* debajo del *kuri kata*³ con tu mano derecha para que el filo se encuentre hacia abajo y la *tsuka gashira* este detrás de ti, la mano izquierda libera la *saya* y es descendida naturalmente, mientras que la mano derecha sostiene la espada de forma natural sobre su lado del cuerpo para que el *kojiri* caiga hacia adelante, inclina la parte superior del cuerpo hacia adelante en un ángulo de 30° y has una respetuosa reverencia, después de completar el saludo, tuerce tu muñeca derecha hacia la izquierda, así tu palma⁴ queda hacia el lado derecho y se mueve directamente hasta el punto de quedar frente al ombligo, coloca tu pulgar izquierdo sobre la *tsuba* cuando transfieras la espada hacia tu mano izquierda regresando a la posición *keitō shisei*.

4) *Enbu no hōkō*, posición cuando se realiza el *enbu*

Gira hacia tu pie derecho estando en *keitō shisei* así el *shinza* quedara localizado diagonalmente a la izquierda.⁵

¹ *Kojiri* = la parte final de la *saya* = remitirse al diagrama de la pagina 25.

² *Tsuka gashira* = pomo al final de la empuñadura de la *tsuka* = remitirse al diagrama de la pagina 25.

³ *Kuri kata* = accesorio en forma de nuez adjunto a la *saya* para el *sageo* = remitirse al diagrama de la pagina 25.

⁴ Palma = *tanagokoro* = parte de la mano con lo que se sujeta.

⁵ Esta posición es considerada el *shōmen* durante el *enbu*. Remitirse a esta dirección de notación para las acciones que seguiran.

5) Hajime no tō rei, saludo inicial a la espada.

- 1) Desde la posición de *keitō shisei*, siéntate, *chakuza*.
- 2) Coloca la espada en el suelo frente a ti con la *tsuka* sobre el lado derecho, *katana no okikata*.
- 3) Sentarse erguido en *seiza*, *seiza no shisei*.
- 4) Reverencia a la espada, *zareii*, y regresa a la postura *seiza no shisei*.

5.1) Chakuza, sentarse

Desde la posición de *keitō shisei*, dobla ligeramente las rodillas abriéndolas y realiza *hakama sabaki*⁶ con la mano derecha, sin jalar o pisar hacia atrás con cualquier pierna “coloca las rodillas en el suelo,”⁷ primero la izquierda y luego la derecha, extiende los dedos de los pies para que los dedos grandes estén juntos, esto mientras baja la cadera y llegas a la posición de *seiza*, simultáneamente sitúa tu mano derecha sobre el muslo del mismo lado con los dedos extendidos de forma natural, y coloca tu mano izquierda sobre el muslo izquierdo sosteniendo la espada.

5.2) Katana no okikata, colocamiento de la espada

Mueve la espada ligeramente hacia adelante y a la derecha desde tu muslo izquierdo con la mano izquierda, al mismo tiempo tu mano derecha se mueve por debajo de la izquierda y colocando el pulgar derecho sobre la *tsuba* para sujetar cerca del *koiguchi* con los restantes cuatro dedos, y el filo hacia *shōmen* y con el codo derecho extendido, coloca tu mano izquierda sobre la *saya* cerca del *kojiri* y sostenla suavemente desde arriba, inclina hacia adelante la parte superior del cuerpo moviendo la espada igualmente en esa dirección para colocarla en el suelo frente a ti, al hacer esto jala el *kojiri* suavemente hacia ti para evitar apuntar hacia *shinza*, al enderezar la parte superior del cuerpo, coloca las manos sobre tus muslos, primero la derecha y luego la izquierda, todo ello calmando la mente y asumiendo la posición de *seiza no shisei*.

5.3) Seiza no shisei, postura de seiza

Endereza la espalda y pon tu energía dentro del *tanden*,⁸ relaja los hombros y abre el pecho de forma natural, sostén la cabeza derecha extendiendo la nuca⁹, coloca las manos naturalmente sobre los muslos, los ojos tendrán fijada la vista aproximadamente de 4 a 5 metros al frente y sobre el suelo, la mirada es *enzan no metsuke*¹⁰ con tus ojos enfocados en *hangan* ([ir a glosario](#)). Es el sentimiento de estar atento a tus alrededores, y con tu *ki* iendo en las 4 direcciones.

5.4) Zareii, saludo en seiza

Desde la posición *seiza no shisei*, inclínate hacia adelante con la parte superior del cuerpo, coloca ambas manos sobre el suelo de forma plana con los dedos juntos, primero la izquierda y luego la derecha haciendo un triángulo tocando la punta de los dedos índice con índice y pulgar con pulgar, desciende la parte superior del cuerpo en una profunda y respetable reverencia teniendo los codos tocando ligeramente las rodillas y el suelo, al terminar la reverencia, gentilmente eleva la parte superior del cuerpo y regresa las manos a sus respectivos muslos, primero la derecha y luego la izquierda, tomando la posición de *seiza no shisei* nuevamente.

⁶ *Hakama sabaki* = de forma silenciosa, a la altura de la entepierna de la *hakama*, acomódala con un movimiento de barrido de izquierda a derecha con la palma de tu mano derecha.

⁷ Cuando pones ambas piernas sobre el suelo, deben tener un espacio de separación entre ellas de aproximadamente un puño de distancia, durante este tiempo, manten la espada en paralelo con el piso para que el *kojiri* no toque el suelo.

⁸ *Tanden*= abajo del ombligo= bajo abdomen.

⁹ Nuca = *Unaji* = parte trasera del cuello.

¹⁰ *Enzan no metsuke* = La sensación de mirar a una montaña lejana en ves de ver solamente lo que esta enfrente de ti.

6) Taitō, portar la espada en el obi

Después de *hajime no tō rei*, siente la unidad de la mente y la espada, *ken shin ittai*. Mientras en la posición de *seiza no shisei*, inclina la parte superior del cuerpo hacia delante y alcanza con ambas manos la espada tomándola, con la palma de tu mano derecha de frente sujeta la espada cerca del *koiguchi* colocando el pulgar sobre la *tsuba*, simultáneamente coloca tu mano izquierda cerca del *kojiri* para suavemente tomar la *saya* desde arriba, al enderezar la parte superior del cuerpo, el *kojiri* viene hacia el centro de tu abdomen, luego coloca el *kojiri* dentro del *obi* después de crear una abertura con la mano izquierda, mueve la mano izquierda hacia el mismo lado sobre el *obi*, y acomoda la espada con la mano derecha para que la *tsuba* este frente al ombligo, una vez colocada la espada,¹¹ amarra el *sageo* y coloca ambas manos sobre tus muslos al sentarte en la posición *seiza no shisei*.

7) Owari no tō rei, saludo final a la espada

- 1) Después del *enbu*, siéntate, retira la espada, *dattō*.
- 2) Coloca la espada en el piso frente a ti con la *tsuka* sobre la izquierda e inclínate hacia la espada, *katana o oite katana e no zarei*.
- 3) Coloca la espada sobre el muslo izquierdo, *katana o tori*.
- 4) Levantate, *tachi agaru*, y asume *keitō shisei*.

7.1) Dattō, retirando la espada

Al estar en la posición de *seiza no shisei* con la espada en el *obi*, desata el *sageo*, coloca tu mano izquierda cerca del *koiguchi* con tu pulgar sosteniendo la *tsuba*, y la mano derecha es retenida dentro de la izquierda mientras la espada es movida levemente hacia delante y a la derecha, coloca el dedo índice derecho sobre la *tsuba* y empuña el *koiguchi* con los cuatro dedos restantes, pon la mano izquierda de regreso al lado izquierdo y sobre el *obi*, extiende el codo derecho y retira la espada apuntando el filo hacia ti.

7.2) Katana no okikata to zarei, como colocar la espada durante zarei

Al tener tu mano izquierda sobre la cadera izquierda usa tu mano derecha para colocar el *kojiri* sobre el piso con el filo hacia ti, el *kojiri* debe ser colocado sobre el suelo con la espada en vertical en frente y a la derecha de la rodilla derecha, suavemente inclina la espada hacia la izquierda y déjala sobre el suelo frente a ti quedando en línea paralela al *shōmen*, al enderezar la parte superior del cuerpo, coloca ambas manos sobre tus muslos y asume la posición de *seiza no shisei*. Después de la reverencia a la espada acorde con la [sección 5.4 - Zarei](#), saludo en *seiza*, regresa ambas manos sobre los muslos y asume nuevamente *seiza no shisei*.

7.3) Katana no torikata, como tomar la espada

Mantén tu mano izquierda sobre tu muslo izquierdo, alcanza con la mano derecha la espada colocando el dedo índice sobre la *tsuba* y usa los otros cuatro dedos la *saya* cerca del *koiguchi*, con el filo hacia ti, con calma levanta la espada directamente frente a ti, es decir, sobre tu línea central corporal, coloca tu mano izquierda a la altura media de la *saya* moviendo la hacia bajo cerca del *kojiri* (nota del traductor, como si pintaras hacia bajo con una brocha), con ambas manos, jala la espada de regreso hacia el lado izquierdo y colócala sobre tu muslo izquierdo, tu mano izquierda libera la *saya* y sube hacia tu mano derecha, coloca tu pulgar izquierdo sobre la *tsuba* y sostén la espada cerca del *koiguchi* con los restantes cuatro dedos y oloca la mano derecha sobre el muslo derecho.

7.4) Tachi agari kata, levantarse

Levanta las caderas desde la posición *seiza no shisei* con la espada descansando sobre el muslo superior izquierdo, ve hacia arriba sobre los metatarsos levantando las caderas, trae el pie derecho por dentro de la rodilla izquierda y levántate sin inclinarte hacia delante, trae el pie atrasado al lado del frontal y asume la posición de *keitō shisei*.

8) Taijyō, salida

En la posición de *keitō shisei*, gira para quedar frente a *shinza*, sostén la espada con la mano derecha, y ejecuta el saludo *shinza e no rei*, la espada es movida nuevamente para estar en *keitō shisei* en tu mano izquierda y comienza a retirarte con 2 o 3 pasos hacia atrás empezando con el pie izquierdo, después de retroceder, gira con las manecillas del reloj sobre tu pie derecho para salir .

¹¹ Evade mover la espada ya sea adelante y atrás o girar la *tsuka* después de haberla colocado en el *obi*.

II. *Jutsu gi*, técnicas

Seiza no Bu, realizadas en *seiza*

1 *Ippon me, Mae*

Yōgi, generalidades

Frente a un enemigo sentado y al sentir su instinto asesino, se adelanta a él con *nuki tsuke* dirigiéndolo hacia su *komekami*¹², obteniendo la victoria al terminarlo con un corte descendente saliendo por encima de la cabeza con *makko kiri oroshi*.

Dōsa, movimientos

1. Sentado en *seiza* de frente a *shōmen* suavemente con ambas manos toman la *katana* liberándola del *Koiguchi*; todo esto mientras se levanta el *koshi*, comenzando a desenvainar usando *saya biki*¹³ manteniendo él ha hacia arriba, tan pronto como se esté sobre los metatarsos empieza a rotar la *saya* hacia la izquierda la hoja debe estar completamente horizontal justo antes de *saya bannare*¹⁴, después adelantar el pie derecho hacia adelante con firmeza (*fumi komi*¹⁵) extendiendo la cadera, simultáneamente se desenvaina con decisión realizando *nuki tsuke*¹⁶ hacia el *komekami* del enemigo.
2. Poniendo la rodilla izquierda a la altura del talón derecho, al mismo tiempo que se trae el *koiguchi* hacia en frente del ombligo al mismo tiempo que se realiza *furi kaburi*¹⁷ por encima de la cabeza con la sensación de estocar con el *kissaki* hacia atrás pasando a la altura de la oreja izquierda. Tomar la *tsuka* con la mano izquierda al realizar *furi kaburi* adelantando el pie derecho con firmeza, lo anterior en una misma secuencia sin pausa, cortando con *kirioroshi*¹⁸ saliendo por encima de la cabeza.
3. Soltando la mano izquierda de la *tsuka* para ponerla encima del *obi* a la izquierda, simultáneamente girando la “palma derecha” hacia arriba para que la hoja apunte hacia la izquierda, realizando a continuación un arco con el brazo derecho a la altura del hombro, llegando a dicha altura, doblando el codo y trayendo el puño a la altura y cercanía del templo, realizar *kesa ni furi oroshite no chiburi*¹⁹ levantándose hasta asumir la posición de *iai goshi*²⁰.

¹² *Komekami* = Área circundante entre el ojo y la oreja (la sien).

¹³ *Saya biki* = a mano izquierda queda en el *koiguchi*, el meñique presiona contra el *obi* mientras jala el puño izquierdo hacia atrás.

¹⁴ *Saya bannare* = Momento en el que el *kissaki* es liberado de la *saya* por el *koiguchi*.

¹⁵ Cuando se da el *fumi komi*, los dedos del pie izquierdo deben estar directamente atrás de la rodilla izquierda, impulsado por la cadera ambas rodillas deben quedar a 90º manteniendo derecha la parte superior del cuerpo enfocando la fuerza en el *tanden*.

¹⁶ Finalizar el *nuki tsuke* con la parte superior del cuerpo a 45º con el puño derecho deteniéndose hacia el frente y a la derecha, el *kissaki* se detiene un poco abajo del hombro derecho, y justo dentro del área del puño derecho.

¹⁷ Al realizar *furi kaburi*, el *kissaki* no baja de la línea horizontal.

¹⁸ El *kirioroshi* finaliza cuando el puño izquierdo queda a la altura del ombligo y el *kissaki* levemente debajo de la horizontal (para la postura, referirse al punto 15 anterior.)

¹⁹ Es efectuado como si se estuviera sacudiendo el agua de un paraguas. El corte hacia abajo sigue el camino diagonal adelante y a la derecha, al terminar el movimiento el puño derecho está a la altura del izquierdo. En este punto el *kissaki* estará apuntando abajo y al frente en un ángulo de 45º y para dentro del área del puño derecho, la hoja punta en dirección del corte descendiente.

²⁰ *Iai goshi* = Postura en la cual las dos rodillas están levemente flexionadas, las caderas bajas manteniendo una actitud de *zanshin*.

4. *Estando en iai goshi*, trae la pierna izquierda a la altura de la derecha y esta última envíala hacia atrás, todo mientras se sostiene *iai goshi*, la mano que quedo en el *obi* se adelanta hasta el *koiguchi* para enfundar la espada con *notō*²¹, la rodilla trasera toca el piso al mismo tiempo que se termina de envainar completamente la espada en la *saya*.
5. Al levantarse se adelanta el pie que quedo detrás a la altura del izquierdo, retirando la mano derecha de la *tsuka* asumiendo *taitō shisei*²² se comienza a retirar hacia atrás con el pie izquierdo hasta la posición de inicio.

2 Nihon me, Ushiro

Yōqi, generalidades

El teki esta sentado detrás, una vez sentido su instinto asesino (*sakki*), consigue ganarle el golpe (*kisen o seishite*) con *nuki tsuke* desenvainando hacia su *komekami* para después alcanzar la victoria con corte descendente partiendo desde encima de la cabeza con *makkō kara no kirioroshi*.

Dōsa, movimientos

Después de girar conforme a las manecillas del reloj sobre el pie derecho siéntate en *seiza* quedando de espalda, lejos de *shōmen*. Con ambas manos se toma suavemente la espada, luego se desenvaina siguiendo los movimientos previamente establecidos en *Ippon Me Dōsa*, [punto 1](#). Gira para encarar al *shōmen no teki* detrás de ti rotando contra las manecillas del reloj (hacia la izquierda) sobre tu rodilla derecha levantando la izquierda mientras se desenvaina la espada. Simultáneamente pisar con el pie izquierdo levemente hacia la izquierda de la línea central con *fumi komi* mientras se ejecuta con fuerza (fiereza) el *nuki tsuke* hacia la sien del *teki*.

Después de ello “*kiri oroshi*”, “*chiburi*”, “*notō*” y “*taitō shisei*” son efectuados acorde a los [puntos 2, 3, y 4](#) de *Ippon Me Dōsa*, pero con los movimientos de las piernas izquierda y derecha invertidos, luego regresar a la posición inicial, *moto no ichi*, empezando con el pie izquierdo.

²¹Durante *notō*, tus dedos pulgar e índice permanecen relajados mientras tu dedo medio toma el *koiguchi*, tu mano derecha trae la base de la *tsuba*, *tsuba moto*, del *mune* de la espada hacia el hueco formado entre tu pulgar izquierdo y el doblado dedo índice. Extiende el brazo, es decir, abre el codo derecho diagonalmente hacia delante y a la derecha, acerca el *kissaki* a la cadera izquierda, al mismo tiempo, jala el *koiguchi* hacia tu lado con tu mano izquierda e inserta el *kissaki*, tu mano izquierda mueve la *saya* un poco afuera para encontrar la espada al comienzo de la acción del *notō*, suave y con calma usa ambas manos para terminar de envainar la espada, en ese momento el pulgar asegura la *tsuba*. Después de haber envainado la espada con *notō*, la *tsuba* quedara frente al ombligo, y la espada casi horizontal .

²² *Taitō shisei* = Posición de pie con la espada en el *obi*.

3 Sanbon me, Uke Nagashi

Yōqi, generalidades

El teki está sentado a tu lado izquierdo, de súbito se pone de pie e intenta cortarte con *kiri oroshi*, mientras desciende su corte usa tu *shinogi*²³ para desviar su ataque con *uke nagashi*, y después cortar hacia abajo siguiendo la línea del *kesa* (*kesageri*) para derrotarlo.

Dōsa, movimientos

1. De frente a *shōmen* gira hacia la derecha y asume *seiza*, rápidamente pon ambas manos sobre la espada y simultáneamente gira tu mirada hacia el *shōmen no teki* (a tu lado izquierdo) levantar la cadera sin pausa e impulsándote hacia arriba sobre los dedos de tu pie derecho, al mismo tiempo que se alista la cadera pisa con tu pie izquierdo al frente y a la altura de tu rodilla derecha así los dedos del pie apuntan levemente hacia afuera, mantén la espada cercana a tu pecho mientras te levantas para desenvainar hacia arriba²⁴ sobre y en frente de tu cabeza, utiliza *uke nagashi* para desviar el corte descendente del *teki* mientras con paso firme la punta del pie derecho se posiciona cerca del arco interno del pie izquierdo.
2. Al encarar al *teki*, tu mano izquierda tomara la *tsuka* después del movimiento de *uke nagashi* que desvía el corte y teniendo el *kissaki* del lado derecho, después y sin pausa alguna jala tu pie izquierdo hacia atrás quedando detrás del derecho al mismo tiempo que se realiza el corte descendente con *kesa ni kiri orosu*²⁵. El *kesa ni kiri orosu* esta dirigido hacia la base del cuello sobre el lado izquierdo del *teki* cortando de forma descendente de izquierda a derecha.
3. Sin cambiar la postura apunta el *hasaki* (filo) de la espada hacia el frente y con ambas manos hacia adelante y a la izquierda²⁶ colocando la espada sobre la rodilla derecha, la parte de la espada cercana al *mono uchi*²⁷ se encontrará sobre la rodilla.
4. Brevemente suelta tu mano derecha y cambia a un agarre reverso (*sakate*) sosteniendo la *tsuka* desde arriba.
5. La mano izquierda toma el *koiguchi* después de soltar la *tsuka*, la "palma" derecha gira hacia arriba trayendo el *kissaki* hacia la izquierda con el *mune*, acercando la base de la *tsuba* (*tsuba moto*) al *koiguchi*. Tu rodilla trasera toca el piso al finalizar el envaine con el agarre de revés (*notō*).
6. Adelanta tu pie detrás a la altura del frontal al levantarte, mueve tu mano derecha de la *tsuka* para asumir *taitō shisei*, luego comienza a retirarte comenzando con el pie izquierdo hacia atrás hasta el lugar de *moto no ichi* (punto de inicio).

²³ *Shinogi* = Referirse al diagrama de las partes de la espada a pagina 25.

²⁴ Después del desenvaine ascendente la espada protegerá la parte superior del cuerpo, levanta la espada diagonalmente hacia arriba con el *kissaki* hacia abajo y el *hasaki* (filo) apuntando hacia ti.

²⁵ Tu puño izquierdo se detiene frente al ombligo, con el *kissaki* levemente por debajo de la horizontal y un poco hacia la izquierda después de cortar sobre la línea del *kesa* (*kesageri*).

²⁶ Una vez que ambas manos estén colocadas en frente y a la izquierda, tu mano izquierda toma la *tsuka* con el codo extendido, y la palma derecha se posicionara hacia arriba dando soporte a la *tsuka* por debajo con agarre relajado.

²⁷ *Mono uchi* = Referirse al diagrama de las partes de la espada a pagina 25.

Iai Hiza no Bu*, realizada en *tate hiza

4 *Yonhon me, Tsuka Ate*

Yōgi, generalidades

Se siente la sed de sangre de dos teki, uno sentado al frente y el otro atrás de ti, serán derrotados al atacar primero con golpe de *tsukagashira* al *shōmen no teki suigetsu*²⁸, después dar estoque en el *suigetsu* a *ushiro no teki*, vence con corte descendiente al *shōmen no teki* con *makko kara no kiri oroshi*.

Dōsa, movimientos

1. Asumiendo *iai hiza*²⁹ frente a *shōmen*, rápidamente pon ambas manos sobre la espada, eleva el *koshi* levantándote del suelo con los dedos del pie izquierdo directamente detrás de tu rodilla izquierda, extiende *koshi* pisando adelante con tu pie derecho, al mismo tiempo que desplazas la espada y la saya hacia adelante con ambas manos golpeando al *shōmen no teki* fuertemente (con fiereza) en el *sui getsu* con la *tsuka gashira*.
2. Jala hacia atrás la saya con la mano izquierda y mira por encima de tu hombro al *teki* detrás sin ningún retraso, abre la posición de la parte superior del cuerpo hacia la izquierda pivotando sobre la rodilla del mismo lado desenfundando la espada girando los dedos del pie izquierdo a la derecha, simultáneamente lleva el *mune* a la altura del *mono uchi* contra tu pecho izquierdo con él ha apuntado hacia afuera, con la mano izquierda exprime hacia adentro para colocar el *koiguchi* frente al ombligo al mismo tiempo extiende tu codo derecho para lograr el estoque al *sui getsu* del *teki* en la retaguardia, todo lo anterior sin pausa.
3. Regresa la mirada al *shōmen no teki*, luego regresa los dedos del pie izquierdo a su posición original al girar sobre la rodilla izquierda, conforme gires hacia el *shōmen no teki* la espada es jalada hacia afuera para ir arriba de la cabeza para *furi kaburi* al tiempo que la mano izquierda toma la *tsuka* cortando de arriba hacia abajo con *kiri oroshi*³⁰.
4. Sin cambiar la posición, ejecuta *chiburi* abriendo a la derecha, libera tu mano izquierda de la *tsuka* y llévala a tu *obi* (en la cadera izquierda), tu otra mano mueve la espada hacia la derecha, esto es llamado *migi ni hiraite no chiburi*³¹.
5. Comienza con tu mano izquierda guiándola del *obi* hacia el *koiguchi* para *notō*, desciende con tu cadera mientras enfundas la espada jalando tu pie delantero hacia atrás bajando el cuerpo doblando las rodillas para quedar en posición de *sonkyo*.
6. Pisa hacia delante con tu pie derecho usando la cadera y asciende mientras traes al frente tu pie de atrás a un lado del pie frontal, mueve tu mano derecha de la *tsuka* y asume *taitō shisei*, luego comienza a retroceder con el pie izquierdo hasta la posición inicial, *moto no ichi*.

²⁸ *Sui getsu* = *mizu ochi*, plexo solar.

²⁹ Para llegar a la posición de *iai hiza* se procede: Partiendo de la posición de "*taitō shisei*" haz "*hakama sabaki*", dobla ambas rodillas y coloca tu rodilla izquierda en el suelo, tu pie derecho colocado dentro (al lado) de la rodilla izquierda con los dedos del pie izquierdo extendidos, del lado del pie derecho que esta en el suelo con la rodilla dignamente elevada en ángulo, conserva la parte superior del cuerpo de forma relajada y elegante con los glúteos descansando sobre el talón izquierdo, las palmas de ambas manos presionando suavemente hacia abajo colocadas a mitad de los muslos. Sentarse correctamente de acuerdo a la posición *seiza no shisei*, ([Sahō, sección 5.3](#)).

³⁰ Cuando se corta hacia abajo con *kirioroshi*, el *kissaki*, y la postura son las mismas como se describen en "*Ippon me, Dosa* punto 2, nota al pie 18".

³¹ Después de *migi ni hiraite no chiburi*, tu puño derecho estará a la misma altura que la mano izquierda y posicionada diagonalmente adelante y a la derecha, la hoja del *hasaki* apuntará con su filo a la derecha, y el *kissaki* esta levemente bajo, se detendrá justo dentro del área del puño derecho.

Tachi Iai no Bu, realizadas "De pie"

5 Gohon me, Kesa Giri

Yōgi, generalidades

Al moverte hacia adelante, corta ascendente con *gyaku kesa giri*, el *teki* blande su espada para cortarte por el frente, siguiendo a tu corte ascendente inmediatamente regresa con un corte hacia abajo con *kirioroshi* siguiendo la línea del *kesa* para asegurar la victoria.

Dōsa, movimientos

1. Avanza hacia *shōmen* comenzando con el pie derecho, luego con el paso del pie izquierdo rápidamente toma la espada con ambas manos, desenvaina la espada mientras giras la *saya* hacia abajo y a la izquierda, "*corta hacia arriba*"³² desde el lado derecho del cuerpo del *teki* con *gyaku kesa giri* usando tu mano derecha mientras vas adelante con el pie derecho.
2. Mantén tus pies donde están y regresa la *saya* a su posición original con la mano izquierda, después de ello se libera del *koiguchi* y toma la *tsuka*, después del corte ascendente, corta hacia abajo desde el lado izquierdo del *teki* (*kata guchi*) sin detenerte, el corte descendente *kiri oroshi*³³ sigue la línea del *kesa*.
3. Al jalar el pie derecho hacia atrás asume *hassō no kamae* mostrando *zanshin*.
4. La mano izquierda libera la *tsuka* y agarra el *koiguchi*, al tiempo que el pie izquierdo es jalado hacia atrás durante *kesa ni furi oroshite no chiburi* (*chiburi* hecho blandiendo hacia abajo siguiendo la línea del *kesa*).
5. El *notō* es efectuado sin cambiar de posición.
6. Recoge el pie atrasado hacia el frente y junto al pie adelantado, mueve la mano derecha de la *tsuka* y asume *taitō shisei*, luego comienza a retirarte con el pie izquierdo hasta llegar al lugar de inicio, *moto no ichi*.

³² Después del corte hacia arriba, tu puño derecho debe estar por encima del hombro derecho cuando volteas la espada para el corte de regreso.

³³ Después del corte hacia abajo, la posición del puño izquierdo y del *kissaki* son las mismas que se describen en "*Sanbon me, Dosa*, punto 2, nota al pie 25".

6 Roppon me, Morote zuki

Yōgi, generalidades

Al moverte hacia adelante, sientes su instinto asesino (*sakki*) de tres *teki* quienes están adelante y atrás. Primero, desenvaina y diagonalmente corta (*nuki uchi*) el lado derecho de la cara del *shōmen no teki* en un solo movimiento, después estoquearlo en el *suigetsu* con ambas manos, a continuación corta hacia abajo al *teki* en la retaguardia con *makko kara no kiri oroshi*, sigue para alcanzar la victoria al derrotar al otro *teki* quien se aproxima desde *shōmen* cortándolo con *makko kara no kiri oroshi*.

Dōsa, movimientos

1. Avanza hacia *shōmen* comenzando con el pie derecho, luego, al pisar con el pie izquierdo toma la espada con ambas manos, al pisar con tu pie derecho de nuevo simultáneamente abre la parte superior del cuerpo hacia la izquierda y corta hacia abajo hasta la barbilla con un diagonal *nuki uchi* hacia la cara del *shōmen no teki*.
2. Trae el pie atrasado cercano al frontal sin ningún retraso, al hacer este movimiento, baja la espada a *chudan* y sujeta la *tsuka* con la mano izquierda, sin pausa sal con *fumi komi* con tu pie derecho y estoquea al *shōmen no teki* en el *suigetsu* usando ambas manos.
3. Mira hacia el *teki* detrás, voltea hacia la izquierda pivoteando sobre tu pie derecho, la espada es jalada con el giro mientras pisas (*fumikae*) hacia la izquierda con el pie izquierdo, lleva la espada por encima de la cabeza para *furikaburi* con *ukenagashi*, gira para encarar al *teki* en la retaguardia y con paso firme (*fumikomi*) con el pie derecho corta hacia abajo con *makko kara no kirioroshi*.³⁴
4. Gira para hacer frente al otro *teki* que viene de *shōmen* y pisa (*fumikae*) hacia la izquierda con el pie izquierdo, con firmeza (*fumi komi*) con el pie derecho y corta de nuevo con *makko kara no kirioroshi*.
5. Sin cambiar la postura, tu mano izquierda va hacia el *obi*, sobre la cadera izquierda, mientras efectúas *migi ni hiraite no chiburi*.
6. Conservando la misma posición, tu mano izquierda se mueve por encima del *obi* de la cadera del mismo lado hacia el *koiguchi* para *notō*.
7. Trae tu pie detrás hasta la altura del de adelante, mueve tu mano derecha de la *tsuka* y asume *taito shisei*, comienza a retroceder primero con tu pie izquierdo y regresa hasta el lugar de inicio, *moto no ichi*.

³⁴ La espada esta horizontal (paralela al piso) y ambos puños se detienen frente al ombligo después de cortar con *kirioroshi*. Esto es aplicable a todos los *makko kara no kirioroshi* en todas las siguientes *waza*, es decir, hasta la número 12 *Jyunihonme*.

7 Nanahon me, Sanpō giri

Yōgi, generalidades

Al moverte hacia adelante, encontraras tres teki, uno al frente, otro a la izquierda, y a la derecha, sientes su instinto asesino (*sakki*), primero desenvaina y corta con *nuki uchi* por encima de la cabeza del *teki* a la derecha, tu siguiente corte será descendente con *makko kara no kiri oroshi* al *teki* de la izquierda, y finalmente alcanza la victoria cortando al *shōmen no teki* (al frente) con *makko kara no kiri oroshi*.

Dōsa, movimientos

1. Avanza hacia *shōmen* comenzando con el pie derecho, ambas manos toman la espada al pisar con el izquierdo mientras se mantiene la presión sobre el *shōmen no teki*, desenvaina la espada y gira hacia el *teki* de la derecha y pivotar sobre tu pie izquierdo, al girar, pisa con tu pie derecho ligeramente hacia delante con *fumi komi* y efectúa el corte de *nuki uchi* desde encima de la cabeza hasta la barbilla de dicho *teki*.
2. Después de salir con *fumikomi*, deja tus pies donde están y pivotea sobre tu pie derecho para encarar al *teki* de la izquierda, al girar a la izquierda tu mano izquierda toma la *tsuka* al llevar la espada por encima de la cabeza para *furi kaburi* con *uke nagashi*, sin pausa corta al *teki* izquierdo con *makko kara no kiri oroshi*.
3. Pivotea sobre tu pie izquierdo para hacerle frente al *shōmen no teki*, mientras te vuelves hacia el frente lleva la espada por encima de la cabeza para *furi kaburi* con *uke nagashi*, luego corta al *shōmen no teki* con *makko kara no kirioroshi* mientras pisas con el pie derecho (*fumi komi*).
4. Muestra *zanshin* tomando *morote hidari jōdan no kamae* mientras jalas hacia atrás el pie derecho.
5. La mano izquierda libera la *tsuka* y va hacia el *obi* sobre tu cadera izquierda mientras es jalado hacia atrás el pie izquierdo durante *kesa ni furi oroshite no chiburi* (*chiburi* hecho blandiendo hacia abajo siguiendo la línea del *kesa*).
6. Conservando la misma posición, tu mano izquierda se mueve por encima del *obi* de la cadera del mismo lado hacia el *koiguchi* para *notō*.
7. Trae tu pie detrás hasta la altura del de adelante, mueve tu mano derecha de la *tsuka* y asume *taitō shisei*, comienza a retroceder primero con tu pie izquierdo y regresa hasta el lugar de inicio, *moto no ichi*.

8 Hachihon me, Ganmen ate

Yōgi, generalidades

Al moverte hacia adelante, te encuentras ante dos *teki*, uno al frente y el otro atrás, sientes su instinto asesino (*sakki*), primero golpea al *shōmen no teki* en la cara con la *tsuka* (*tsuka ate*), continuando con estoque al enemigo detrás en el *suigetsu*, luego obtén la victoria cortando al *shōmen no teki* con *makko kara no kirioroshi*.

Dōsa, movimientos

1. Muévete hacia adelante comenzando con tu pie derecho, ambas manos toman la espada al pisar con el pie izquierdo, al pisar con el pie derecho (con *fumi komi*), simultáneamente golpea fuertemente (con fiereza) al *teki* entre los ojos con la *tsuka gashira*, la *saya* acompaña a la *tsuka gashira* durante el golpe.
2. Inmediatamente mira hacia el *teki* detrás recorriendo la *saya* (*saya biki*), gira hacia la izquierda pivoteando sobre el pie derecho para liberar la espada de la *saya* (*saya banare*) y simultáneamente pisa (con *fumi kae*) hacia la izquierda con tu pie izquierdo. Al encarar al enemigo detrás ubica tu puño derecho junto a tu cadera superior derecha con la hoja de la espada apuntando hacia ese lado y la espada horizontal (paralela al suelo), sin pausa, pisa (con *fumi komi*) con tu pie derecho, extiende completamente el codo derecho sin romper la postura de la parte superior del cuerpo, estoquea al *teki* de atrás en el *suigetsu* con *tsuki*.³⁵
3. Mira hacia el *shōmen no teki*, remueve la espada (fuera del *teki* detrás) mientras giras hacia la izquierda pivoteando sobre tu pie derecho, luego pisa (con *fumi kae*) hacia la izquierda con el pie izquierdo, blande hacia arriba para *furikaburi* con *ukenagashi* y toma firme la *tsuka* con tu mano izquierda, al girar para encarar al *shōmen no teki*, sin detenerte córtalo con *makko kara no kirioroshi* pisando (con *fumi komi*) con el pie derecho.
4. Sin cambiar de posición, tu mano izquierda se libera de la *tsuka* y va hacia el *obi* sobre la cadera izquierda, mientras ejecutas *chiburi* abriendo a la derecha, *migi ni hiraite no chiburi*.
5. Conservando la misma posición, tu mano izquierda se mueve por encima del *obi* de la cadera del mismo lado hacia el *koiguchi* para *notō*.
6. Trae tu pie detrás hasta la altura del de adelante, mueve tu mano derecha de la *tsuka* y asume *taitō shisei*, comienza a retroceder primero con tu pie izquierdo y regresa hasta la posición de inicio, *moto no ichi*.

³⁵ Después del *tsuki*, tu puño derecho debe estar levemente por debajo del *kissaki*.

9 Kyūhon me, Soete-zuki

Yōgi, generalidades

Al moverte hacia adelante, te encuentras a un solitario *teki* a la izquierda, sintiendo su instinto asesino (*sakki*), le ganarás con la iniciativa (*kisen o seishite*) con un desenvaine con corte (*nuki uchi*) sobre su línea derecha del *kesa*, alcanzarás la victoria al dar un estoque en el abdomen con un *tsuki* reforzado con la mano.

Dōsa, movimientos

1. Muévete hacia adelante comenzando con tu pie derecho, ambas manos toman la espada al pisar con el pie izquierdo, y mira hacia el *teki* a tu izquierda, después al avanzar con el pie derecho salo para pivotear y encarar hacia el *teki*, corta con desenvaine (*nuki uchi*) mientras jalas el pie izquierdo y al mismo tiempo abre la parte superior del cuerpo hacia la izquierda. El *nuki uchi* corta descendente desde el lado derecho del cuello del *teki* (*kata guchi*) hasta el lado izquierdo sobre la línea del *kesa*, *kesa ni nukiuchi*.³⁶
2. Asume la posición de *soete zuki no kamae*³⁷ jalando levemente el pie derecho con los dedos girados un poco hacia afuera. Sin pausa, da un paso (*con fumi komi*) con tu pie izquierdo y simultáneamente da estocada al abdomen del *teki* con *tsuki*.³⁸
3. Sin mover la posición de la mano izquierda, sostén el borde de la hoja hacia el frente y abajo al retirarla (fuera del *teki*). En esta posición, *kamae*³⁸, mueve tu puño derecho hasta una posición en frente del pectoral derecho mostrando *zanshin*.
4. Tu mano izquierda libera la hoja de la espada y toma el *koiguchi*, realiza *chiburi* siguiendo la trayectoria del borde de la hoja y abre a la derecha, *migi ni hiraite no chiburi*, mientras jalas hacia atrás con el pie izquierdo.
5. Realiza *notō* sin cambiar tu postura.
6. Trae tu pie detrás hasta la altura del de adelante, mueve tu mano derecha de la *tsuka* y asume *taitō shisei*, comienza a retroceder primero con tu pie izquierdo y regresa hasta la posición de inicio, *moto no ichi*.

³⁶Después del corte de desenvaine *kesa ni nuki uchi*, el puño derecho se detiene a la altura del ombligo, y el *kissaki* se detiene un poco arriba del puño derecho.

³⁷*Soete zuki no kamae*; la mano izquierda firmemente toma el punto medio de la espada *mune* quedando entre el pulgar y el índice. La mano derecha sostiene la *tsuka* a la altura de la cadera superior derecha, con la hoja apuntando hacia bajo y la espada horizontal (paralela al suelo), mantente en una postura con la parte superior del cuerpo abierto hacia la derecha.

³⁸ La espada esta horizontal (paralela al suelo), y tu puño derecho se detiene frente al ombligo después del estoque, *tsuki*.

³⁹ Cuando estas en este *kamae*, la mano izquierda toma firmemente la hoja de la espada (*tō shin*), quedando entre el pulgar y el dedo índice con la palma hacia abajo. Tu brazo derecho esta levemente extendido con un ángulo leve hacia la derecha con la espada.

10 Jippon me, Shihō giri

Yōqi, generalidades

Al moverte hacia adelante, te encuentras ante cuatro *teki*, una vez sentido su instinto asesino (*sakki*) los enfrentarás primero (*kisen o seishite*) iniciando con golpe al *teki* a tu frontal diagonal derecha sobre su puño derecho con *tsuka ate* justo cuando empieza a desenvainar, luego da estoque al *teki* en tu retaguardia diagonal izquierda en el *suigetsu*, alcanza la victoria a continuación con corte descendente hacia el *teki* en tu frontal diagonal derecha, luego al de la diagonal derecha trasera, y finalmente al de la frontal diagonal izquierda. Los últimos tres ataques son cortes *makko kara no kirioroshi*.

Dōsa, movimientos

1. Muévete hacia adelante comenzando con tu pie derecho, ambas manos toman la espada al pisar con el pie izquierdo mirando al *teki* que esta diagonalmente enfrente a la derecha, empuja hacia afuera con la *saya* justo cuando este *teki* intenta desenvainar su espada, luego golpea su puño derecho con la parte plana de la *tsuka* al mismo tiempo que das un paso (*fumi komi*) con el pie derecho.
2. Inmediatamente mira hacia el *teki* diagonalmente a la izquierda detrás, al girar la cabeza para mirar saca la espada de la *saya* con *saya biki* usando tu mano izquierda, al momento que el *kissaki* es liberado del *koiguchi*, gira a la izquierda para alinearte con el *teki* con *hitoe mi*⁴⁰ y coloca el área del *mono uchi* del *mune* de la espada sobre tu pectoral izquierdo⁴¹, sin pausa, simultáneamente sal con paso (*fumi komi*) con tu pie izquierdo, exprime tu mano izquierda hacia adentro, y extiende tu codo derecho para realizar estoque al *suigetsu* del *teki*.
3. Mira al *teki* quien está a tu frontal diagonal derecha, al sacar la espada (del *teki*) y llevarla por encima de la cabeza para *furi kaburi*, la mano izquierda toma la *tsuka*, gira a la derecha para encarar al *teki* pivoteando sobre tu pie derecho, luego simultáneamente sal con paso (*fumi komi*) con tu pie izquierdo y córtalo con *makko kara no kirioroshi*.
4. Al mirar al *teki* quien esta diagonalmente atrás a la derecha, pivotea sobre tu pie izquierdo y has *furi kaburi* usando el movimiento de *uke nagashi*, al mismo tiempo que giras para encarar a este *teki*, sal con paso (*fumi komi*) con tu pie derecho y córtalo con *makko kara no kirioroshi*.
5. Mientras giras a la izquierda para mirar al *teki* que está detrás de ti (diagonalmente al frente a la izquierda) usa tu pie derecho como pivote para girar, al hacerlo, pisa (*fumi kae*) con tu pie izquierdo para tener la postura de *waki gamae*, has *furi kaburi* usando el movimiento de *uke nagashi*, sal con paso (*fumi komi*) con tu pie derecho simultáneamente cortando con *makko kara no kirioroshi*.
6. Muestra *zanshin* tomando *morote hidari jodan no kamae* mientras jalas tu pie derecho.
7. La mano izquierda se libera de la *tsuka* y va hacia el *obi* sobre la cadera izquierda, mientras el pie izquierdo jala hacia atrás durante *kesa ni furioroshite no chiburi* (*chiburi* hecho blandiendo hacia abajo siguiendo la línea del *kesa*).
8. Conservando la misma posición, tu mano izquierda se mueve por encima del *obi* de la cadera del mismo lado hacia el *koiguchi* para *notō*.
9. Trae tu pie detrás hasta la altura del de adelante, mueve tu mano derecha de la *tsuka* y asume *taitō shisei*, comienza a retroceder primero con tu pie izquierdo y regresa hasta el lugar inicial, *moto no ichi*.

⁴⁰ *Hitoe mi* = La parte superior del Cuerpo esta mas abierta que la postura hami, y mirando casi completamente de lado.

⁴¹ Cuando colocas el *mune* en el pectoral izquierdo y ejecutas *tsuki*, la parte superior del cuerpo esta en la misma posición que en *Yonhon me*, [Tsuka ate](#).

11 Jyūippon me, Sō giri

Yōqi, generalidades

Al moverte hacia adelante, sientes el instinto asesino (*sakki*) proveniente del *teki* frente a ti, lo acabarás rotundamente al atacar primero su *men* diagonal izquierdo, luego su hombro derecho, siguiendo con su *dō* izquierdo con cortes *kiri oroshi*, continua con un corte horizontal hacia su cintura y bajo abdomen, finalmente obtén la victoria cortándolo con *makko kara no kirioroshi*.

Dōsa, movimientos

1. Muévete hacia adelante comenzando con tu pie derecho, ambas manos toman la espada al pisar con el pie izquierdo, pisa con tu pie derecho y desenvaina (la espada) hacia el frente, jala tu pie derecho hacia atrás y cercano al izquierdo, la espada es llevada a *furi kaburi* usando *uke nagashi* y tomando la *tsuka* con la mano izquierda, sin pausa, da un paso (*fumi komi*) con el pie derecho y corta al *shōmen no teki* en su *men* diagonal izquierdo hasta la barbilla con *kiri oroshi*.
2. Después del corte *kiri oroshi*, lleva la espada de nuevo por encima de la cabeza para *furi kaburi* siguiendo la dirección del *mune*, da un paso (*fumi komi*) con el pie derecho y corta al *shōmen no teki* desde el cuello derecho (*kata guchi*) hacia abajo hasta el *sui getsu* con *kiri oroshi*.
3. Después del corte *kiri oroshi*, lleva la espada de nuevo por encima de la cabeza para *furi kaburi* siguiendo la dirección del *mune*, da un paso (*fumi komi*) con el pie derecho y corta al *shōmen no teki* desde la axila izquierda hasta el ombligo con *kiri oroshi*.⁴²
4. Luego del corte *kiri oroshi*, lleva la espada de nuevo por encima de la cabeza para *furi kaburi* siguiendo la dirección del *mune* mientras giras la hoja hacia adelante, lleva la espada al nivel de tu cadera superior izquierda, sin detener la espada, da un paso (*fumi komi*) con tu pie derecho y corta al *shōmen no teki* de forma horizontal, de derecha a izquierda, a través de su cadera y abdomen.
5. A continuación del corte horizontal, sin detenerte, lleva una vez más la espada por encima de la cabeza para *furi kaburi*, da un paso (*fumi komi*) con el pie derecho y corta al *shōmen no teki* con *makko kara no kirioroshi*.
6. Sin cambiar tu postura, tu mano izquierda va a tu *obi* sobre la cadera izquierda, al hacer *migi ni hiraite no chiburi*.
7. Siguiendo en la misma posición, tu mano izquierda se mueve desde por encima del *obi* de la cadera del mismo lado hacia el *koiguchi* para *notō*.
8. Trae tu pie detrás hasta la altura del de adelante, mueve tu mano derecha de la *tsuka* y asume *taitō shisei*, comienza a retroceder primero con tu pie izquierdo y regresa hasta el lugar inicial, *moto no ichi*.

⁴² La espada esta horizontal (paralela al piso) después de cortar hasta el ombligo.

12 Jyūnihon me, Nuki uchi

Yōgi, generalidades

Inesperadamente un *teki* que esta frente a ti, te lanza un corte de repente, desenvaina tu espada hacia arriba moviéndote hacia atrás, dejando que la espada del *teki* corte el aire, alcanza la victoria cortándolo con *makko kara no kirioroshi*.

Dōsa, movimientos

1. Rápidamente toma la espada con ambas manos mientras estas erguido, jala el pie izquierdo hacia atrás, luego jala el derecho cercano al izquierdo, mientras te mueves hacia atrás, de forma rápida desenvaina la espada hacia arriba y por encima de la cabeza tomando la *tsuka* con la mano izquierda, sin pausa, da un paso (*fumi komi*) con el pie derecho al cortar con *makko kara no kiri oroshi*.
2. Al jalar tu pie derecho detrás del izquierdo, la mano izquierda se libera de la *tsuka* y va hacia el *obi* sobre la cadera izquierda, mientras ejecutas *chiburi* abriendo a la derecha, *migi ni hiraite no chiburi*.
3. Conservando la misma posición, tu mano izquierda se mueve desde encima del *obi* de la cadera del mismo lado hacia el *koiguchi* para *notō*.
4. Lleva tu pie detrás hasta la altura del de adelante, mueve tu mano derecha de la *tsuka* y asume *taitō shisei*, luego pisa hacia adelante con tu pie derecho y regresa hasta el lugar de inicio, *moto no ichi*.

III. Hosoku, Información suplementaria

1. Shinden-nai de no shutsu jyō/tai jyō ni okeru Ashi no Hakobi-kata / Mawari-kata, como mover los pies y girar al entrar y salir del perímetro dentro del shinden

Cuando se realiza un *enbu* especial en el *shinden* (salón sagrado) de un Templo *Shintō*, entra al *shinden* con tu pie *shimo no ashi*⁴³, y sal del mismo con el pie *kami no ashi*⁴⁴, gira sobre el pie *kami no ashi* para cambiar de dirección.

2. Shinden-nai ni okeru shinza e no rei, saludo hacia el shinza mientras se esta dentro del shinden

Cuando estas en un *shinden* (salón sagrado), frente al *shinza* (altar) en posición *keitō shisei*, y al sentarse, *chakuza*, acorde al procedimiento visto en *Sahō*, [sección 5.1](#). con la mano izquierda mueve desde tu muslo izquierdo levemente hacia delante y a la derecha, coloca tu mano derecha hacia la parte interna de la mano izquierda, ten el dedo índice derecho sobre la *tsuba* y sostén el *sageo* cerca del *koiguchi* con los restantes cuatro dedos, en orden de transferir la espada a la mano derecha, al colocar tu mano izquierda sobre el muslo superior izquierdo, mueve el *kojiri* desde atrás a la izquierda para quedar atrás a la derecha, coloca la espada tranquilamente sobre el suelo con tu mano derecha aproximadamente a un puño de separación y paralelo al muslo, con el filo hacia dentro y la *tsuba* en línea con la rodilla, libera la mano derecha de la espada y colocala sobre el muslo superior derecho, luego ejecuta saludo en *seiza*, *zarei*, como se describe en *Sahō*, [sección 5.4](#). regresa sobre el orden de estos pasos cuando retournes la espada a tu muslo izquierdo.

3. Sōgo no Zarei, saludo mutuo en seiza

Es realizado del mismo modo establecido en el punto anterior, "*Shinden-nai ni okeru shinza e no rei, saludo hacia el shinza mientras se esta dentro del shinden.*", para el caso de que la persona frente a ti sea un *senpai* o *sensei*, descende tu cabeza antes que ellos, y levanta la parte superior del cuerpo después de ellos.

4. Yaqai de no tō rei, saludo a la espada estando fuera del área.

Desde la posición *keitō shisei*, trae tu mano derecha por debajo de la izquierda mientras esta se mueve ligeramente hacia delante y a la derecha, coloca tu pulgar derecho sobre la *tsuba* y sostén el *sageo* cerca del *koiguchi* con tus cuatro dedos restantes, con el filo apuntando hacia fuera y con tu codo derecho extendido, coloca tu mano izquierda sobre la *saya* cerca del *kojiri* con tu "palma" apuntando hacia arriba, sostén la espada al nivel de los ojos con ambas manos y saluda respetuosamente, cuando se hace el saludo inicial a la espada, *hajime no tō rei*, the *kojiri* es colocado en el *obi* en un punto medio del abdomen y asume *taitō*. El saludo final a la espada, *owari no tō rei*, termina cuando la espada es colocada apuntando hacia atrás en el lado izquierdo, asumiendo *keitō shisei*.

5. Sagetō Shisei, postura cuando se sostiene la espada

Toma suavemente el *koiguchi* con el *sageo* con la mano izquierda y con el filo hacia arriba, parado naturalmente sosteniendo la espada a tu lado, así el *kojiri* hacia atrás, asume esta posición cuando estés en descanso o en un intermedio.

6. Enbu no kokoro'e, lineamientos del enbu

Para toda realización de *enbu*, es fundamental prestar atención a lo que es llamado la unidad del espíritu, espada y cuerpo, *ki ken tai no icchi*, que significa tener un espíritu pleno, usando los principios correctos de la espada y una correcta postura, es esencial poner toda tu alma y corazón a realizarlo e intenta "hacerlo" con la mentalidad como si estuvieses en un duelo con espadas reales, *shinken shōbu*.

7. Kokyu, respiración

Como regla general, comienza cada *waza* sobre la tercer inhalación, es preferible completar cada *waza* en una respiración, si no puedes hacer ello, es importante no mostrar tu respiración al *teki*, es decir, no permitas que el *teki* perciba como respiras.

⁴³ *Shimo no ashi* = Pie más alejado del *shinza* o *kamiza*. Puede ser el pie izquierdo al estar parado en la línea central del lugar, *seichusen*, directamente frente al *shinza* o *kamiza*.

⁴⁴ *Kami no ashi* = Pie mas cercano al *shinza* o *kamiza*. Puede ser el pie derecho al estar parado en la línea central del lugar, *seichusen*, directamente frente al *shinza* o *kamiza*.

8. Tsuka no nigiri kata, como empuñar la tsuka

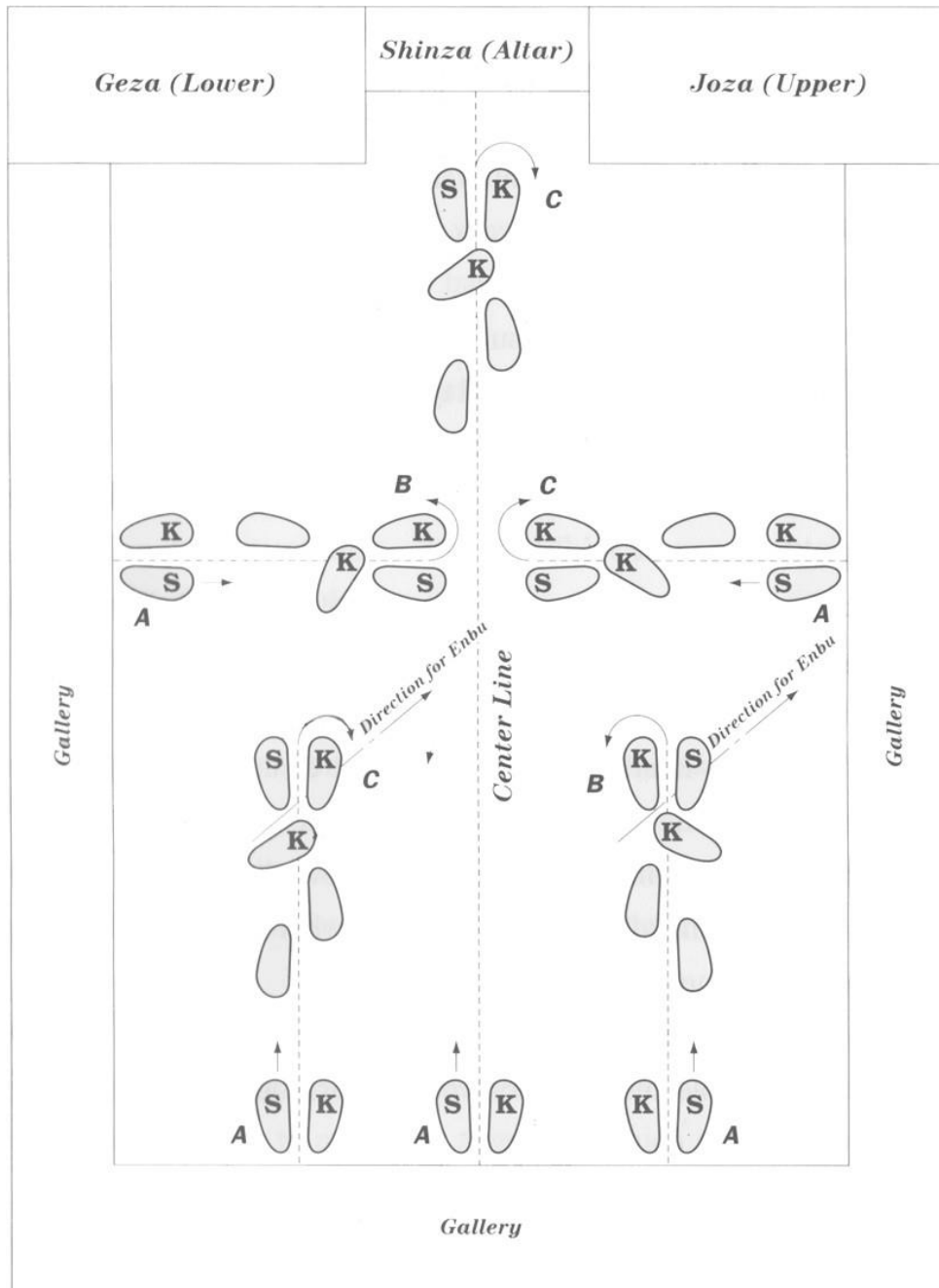
La mano derecha empuña la *tsuka* cercano a la base de la *tsuba*, *tsuba moto*, mientras que la mano izquierda toma la *tsuka* encima de la *tsuka gashira* dejando espacio para que el dedo meñique no toque el *maki dome*.⁴⁵ pon más fuerza en los músculos bajos del brazo que en los altos, aprieta tus dedos meñique y anular mientras mantienes los dedos restantes relajados para así tomar suavemente con la "palma" completa tocando la *tsuka* (*mano derecha*), toma la *tsuka* como si estuvieras apretando suavemente un huevo de gallina.

9 Sageo

Como regla general, un *sageo* debe estar atado a tu espada, el maniobrar y atar el *sageo* debe ser acorde al método específico de cada escuela, sin embargo, dependiendo de la situación, el *sageo* puede ser omitido.

⁴⁵ *Maki dome* = remitirse al diagrama de la pagina 25.

Trabajo de pies y como girar al entrar y salir del área dentro del *shinden*.



Puntos referentes de la Federación Japonesa de Kendō (iai) para Shinpan y Shinsa

Federación Japonesa de Kendō, Fundación Incorporada

Sahō (Reihō), Etiqueta (Modales)

¿Es demostrada apropiadamente la secuencia prescrita de *Reihō*?

1, *Mae*

- ① Al realizar *nuki tsuke* ¿hubo suficiente *saya biki*?
- ② ¿Es el *furi kaburi* hecho con la sensación de dar estoque hacia atrás y a la altura de la oreja izquierda?
- ③ ¿El *kissaki* no descendió por debajo de la horizontal al hacer *furi kaburi*?
- ④ ¿El *kiri oroshi* fue realizado sin pausa?
- ⑤ ¿El *kissaki* terminó un poco por debajo después de terminar el corte *kiri oroshi*?
- ⑥ ¿Es correcta la postura durante el *chiburi*?
- ⑦ ¿El *nōto* estuvo correcto?

2, *Ushiro*

- ① Cuando se terminan de forma simultánea tanto el desenvaine de la espada, como el giro, ¿El pie izquierdo piso levemente hacia la izquierda con *fumi komi*?
- ② ¿Fue correcto el *nuki tsuke* que se hizo hacia la sien del *teki*?

3, *Uke nagashi*

- ① ¿Esta la parte superior del cuerpo suficientemente protegida por la posición de *uke nagashi*?
- ② ¿El pie izquierdo es jalado hacia atrás y atrás del pie derecho al mismo tiempo que se corta con *kesa giri*?
- ③ ¿El puño izquierdo se detuvo frente al ombligo con el *kissaki* por debajo levemente?

4, *Tsuka ate*

- ① ¿La *tsuka gashira* golpea con certeza al *sui getsu* del *teki*?
- ② ¿El codo derecho está completamente extendido al estoquear al *teki* con *tsuki*?, y, ¿Está el agarre de la mano izquierda al *koiguchi* apretado para colocarlo frente al ombligo con un movimiento envolvente hacia dentro?
- ③ ¿La espada es jalada hacia afuera para ir arriba a *furi kaburi* y luego corta descendente con *kiri oroshi* hacia el *teki* frontal?

5, *Kesa giri*

- ① Cuando es rotada la espada después del corte *gyaku kesa*, ¿Esta la mano derecha por encima del hombro derecho?
- ② ¿El pie izquierdo es jalado hacia atrás mientras la mano izquierda toma el *koiguchi* en forma simultánea con *kesa chiburi*?

6, *Morote zuki*

- ① ¿El corte diagonal oblicuo *nuki uchi* a la cara del oponente corta hacia abajo y hasta la barbilla?
- ② En *chudan*, ¿El pie de atrás se trae a la altura del adelantado? y, ¿el *tsuki* al *sui getsu* es hecho correctamente?
- ③ ¿Es la espada extraída con *uke nagashi* para llegar a *furi kaburi*?

7, *Sanpō giri*

- ① ¿El corte de *nuki uchi* al *teki* de la derecha llega hasta la barbilla?
- ② Al girar hacia el *teki* de la izquierda ¿El corte de *makko kara no kirioroshi* es realizado sin pausa?
- ③ Después de las acciones de *uke nagashi*, *furi kaburi*, y el corte de *kiri oroshi* ¿la espada se detuvo en un plano horizontal?

Puntos referentes de la Federación Japonesa de Kendō (iai) para Shinpan y Shinsa (continuación)

8, Ganmen ate

- ① ¿La *tsuka gashira* golpea correctamente en el espacio entre los ojos?
- ② ¿Esta la mano derecha correctamente puesta junto a la cadera superior derecha cuando confrontas al *teki* detrás?
- ③ ¿Esta el talón levemente levantado cuando encaras por completo al *teki* detrás?
- ④ ¿El *tsuki* es hecho sin apuntar los dedos del pie (atrasado) hacia el lado en *kagi ashi*?

9, Soe te zuki

- ① Después del corte con desenvaine *nuki uchi* es hecho sobre la línea derecha del *kesa*, ¿el puño de la mano derecha termina a la altura del ombligo, y el *kissaki* un poco arriba de la mano derecha?
- ② ¿La mano izquierda toma firmemente la parte media de la espada y queda entre los dedos pulgar e índice, con el puño derecho sobre la cadera superior derecha?
- ③ Después de penetrar el abdomen con el *tsuki* ¿el puño derecho se detiene frente al ombligo?
- ④ Durante *zanshin* ¿está el codo derecho extendido (no doblado) y el puño derecho sostenido a la altura del pectoral derecho?

10, Shihō giri

- ① Cuando golpeas con la *tsuka* ¿el lado plano es usado para hacer un fuerte y certero golpe?
- ② Después de *saya biki*, ¿está el *mune* del *mono uchi* tocando el pectoral izquierdo, y da una firme y clara estocada de *tsuki* hacia el *sui getsu*?
- ③ Cuando el *tsuki* es hecho ¿la mano izquierda que está tomando el *koiguchi* se mueve hacia el ombligo, y ambas manos son usadas al apretar *shibori komi*?
- ④ Ya que no se detiene en *waki game* ¿el *furi kaburi* se realiza sin pausa en esta postura?

11, Sō giri

- ① ¿Se uso *uke nagashi* para desenvainar la espada y llevarla a *furi kaburi*?
- ② ¿Los cortes fueron hechos usando el trabajo de pies en *okuri ashi*?
- ③ ¿Es el corte en el bajo abdomen hecho con la hoja correctamente alineada al plano horizontal?

12, Nuki uchi

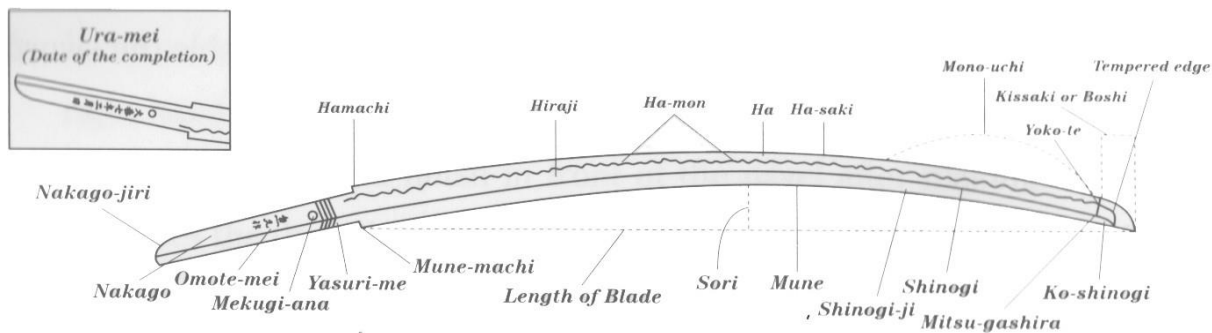
- ① ¿Esta jalando suficientemente hacia atrás el pie izquierdo cuando la espada es desenvainada de forma ascendente?
- ② ¿Esta la mano derecha sostenida sobre la línea central del cuerpo cuando la espada es desenvainada de forma ascendente?

Septiembre 17 de 1988

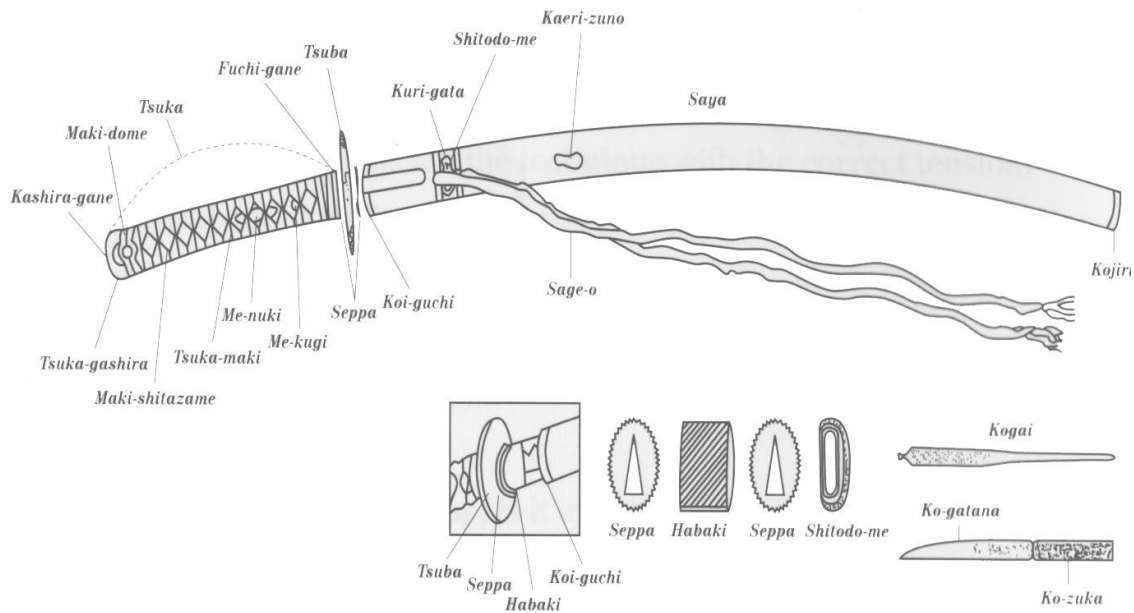
※ Formas 11 & 12 adicionadas - 2 de Noviembre del 2000

Terminología de la espada japonesa (*Nihontō*) y sus accesorios

Tō shin (Uchi Katana)



Koshirae (Uchi Katana Koshirae)



Zen Nippon Kendō Renmei Iai (Kaisetsu)
Federación Japonesa de Kendō 6a Edición (2006)

Apéndice

1ª Edición Establecida
Mayo de 1969.

Subcomité Seitei

Presidente	政岡 壱実	Masaoka, Katsutane
Miembros del Comité	山蔦重吉	Yamatsuta, Shigeyoshi
	紙本 栄一	Kamimoto, Eiichi
	檀崎友影	Danzaki, Tomoaki
	沢山収蔵	Sawayama, Shuzo
	額田 長	Nukata, Hisashi

Miembros del Comité Seitei

武藤秀三	Mutou, Shuzo
吉沢一喜	Yoshizawa, Kazuki
政岡 壱実	Masaoka, Katsutane
山本春介	Yamamoto, Harusuke
山蔦重吉	Yamatsuta, Shigeyoshi
紙本 栄一	Kamimoto, Eiichi
檀崎友影	Danzaki, Tomoaki
大村唯次	Ohmura, Tadaji
額田 長	Nukata, Hisashi
沢山収蔵	Sawayama, Shuzo

Comité Investigador de Iaidō

Presidente	政岡 壱実	Masaoka, Katsutane
Miembros del Comité	細間清志	Hosoma, Kiyoshi
	橋本正武	Hashimoto, Masatake
	檀崎友影	Danzaki, Tomoaki
	山蔦重吉	Yamatsuta, Shigeyoshi
	森原 一二	Morihara, Kazuji
	額田 長	Nukata, Osamu
	金谷為吉	Kanaya, Tamekichi
	紙本 栄一	Kamimoto, Eiichi
	山本春介	Yamamoto, Harusuke
	沢山収蔵	Sawayama, Shuzo
	環 量	Tamaki, Hakaru

Zen Nippon Kendō Renmei Iai (Kaisetsu)
Federación Japonesa de Kendō 6a Edición (2006)

Apéndice (Continuación)

2ª Edición

Revisión a December 6 de 1976, efectiva mismo día.

Comité de laidō

Presidente	紙本栄一	Kamimoto, Eiichi
Miembros del Comité	伊沢善作	Izawa, Zensaku
	沢山収蔵	Sawayama, Shuzo
	環量	Tamaki, Hakaru
	檀崎友影	Danzaki, Tomoaki
	妻木正麟	Tsumaki, Seirin
	中嶋五郎蔵	Nakajima, Gorozo
	額田長	Nukata, Osamu
	橋本正武	Hashimoto, Masatake
	細間清志	Hosoma, Kiyoshi
	三谷義里	Mitani, Yoshimasa

3ª Edición

Adición de 3 nuevas formas a las existentes 7, el 21 de Marzo de 1980, en vigor al 1 de Abril del mismo año.

Comité de laidō

Presidente	紙本栄一	Kamimoto, Eiichi
Miembros del Comité	沢山収蔵	Sawayama, Shuzo
	環量	Tamaki, Hakaru
	檀崎友影	Danzaki, Tomoaki
	妻木正麟	Tsumaki, Seirin
	額田長	Nukata, Osamu
	橋本正武	Hashimoto, Masatake
	細間清志	Hosoma, Kiyoshi
	三谷義里	Mitani, Yoshimasa
	和田八郎	Wada, Hachiro
	相楽芳三	Sagara, Yoshizo

Zen Nippon Kendō Renmei Iai (Kaisetsu)
Federación Japonesa de Kendō 6a Edición (2006)

Apéndice (Continuación)

4ª Edición

Revisión del 17 de Septiembre de 1988, en vigor al 1 de Noviembre del mismo año.

Comité de *Seitei*

紙本栄一	Kamimoto, Eiichi
檀崎友影	Danzaki, Tomoaki
環 量	Tamaki, Hakaru

Comité de *laidō*

Presidente

棚谷昌美 Tanaya, Masami

Miembros del Comité

中嶋五郎蔵	Nakajima, Gorozo
国広金熊	Kunihiro, Kanekuma
山口礼市	Yamaguchi, Reiichi
大野幸雄	Ohno, Yukio
富ヶ原富義	Tomigawara, Tomiyoshi
澤田友信	Sawada, Tomonobu
佐川博男	Sagawa, Hiroo
富岡 巖	Tomioka, Iwao
佐藤 毅	Sato, Tsuyoshi

5ª Edición

Adición de 2 nuevas formas a las 10 existentes el 2 de Noviembre del 2000, en vigor el 1 de Abril de 2001.

Comité de *laidō*

Presidente

児嶋 克 Kojima, Masaru

Miembros del Comité

池田晃雄	Ikeda, Teruo
上野貞紀	Ueno, Sadanori
河村好雄	Kawamura, Yoshio
岸本千尋	Kishimoto, Chihiro
福田一男	Fukuda, Kazuo

藤田 正 Fujita, Tadashi

藤田光明 Fujita, Mitsuaki

Secretario Ejecutivo

小倉 昇 Ogura, Noboru

Zen Nippon Kendō Renmei Iai (Kaisetsu)
Federación Japonesa de Kendō 6a Edición (2006)

Apéndice (Continuación)

6ª Edición

Enmienda del 14 de Marzo de 2006, en vigor al 1 de Abril del mismo año.

Comité de Iaidō

Presidente	上野貞紀	Ueno, Sadanori
Miembros del Comité	河口俊彦	Kawaguchi, Toshihiko
	岸本千尋	Kishimoto, Chihiro
	武田清房	Takeda, Kiyofusa
	安永 毅	Yasunaga, Tsuyoshi
	山崎 誉	Yamazaki, Takashige
	山崎正博	Yamasaki, Masahiro
Secretario Ejecutivo	小倉 昇	Ogura, Noboru

Zen Nippon Kendō Renmei Iai (Kaisetsu)
Federación Japonesa de Kendō 6a Edición (2006)

Glosario

<i>Ago</i>	顎	Barbilla, mandíbula.
<i>Ayumi ashi</i>	歩み足	Trabajo de pies.
<i>Chakusō</i>	着装	vestirse, ponerse el uniforme.
<i>Chakuza</i>	着座	Tomar asiento, sentarse.
<i>Chiburi</i>	血振り	Sacudir la sangre (contracción de chiburui).
<i>Chiburui</i>	血振るい 中段	Sacudir la sangre.
<i>Chūdan</i>	胴	Nivel medio.
<i>Dō</i>	道場 動作	Tronco, torso, costado.
<i>Dōjō</i>	演武	Salón usado para la practica de artes marciales (correctamente dōjyō).
<i>Dōsa</i>	演武線 縁金	Movimientos.
<i>Enbu</i>	踏みかえ	Demostración, exhibición.
<i>Enbu sen</i>	踏み込み 振り被り	Linea de exhibición.
<i>Fuchi gane</i>	顔面 下段	Anillo de metal en la junta de la <i>tsuka</i> y la <i>tsuba</i> .
<i>Fumi kae</i>	下座	Cambiar la posición pisando.
<i>Fumi komi</i>	逆	Pisar con firmeza, pisar dentro (en el territorio de alguien).
<i>Furi kaburi</i>	刃	Blandir por encima de la cabeza.
<i>Ganmen</i>	鋸	La cara de una persona.
<i>Gedan</i>	始め 袴	Nivel bajo (kamae, guardia)
<i>Geza</i>	半眼	Asiento inferior.
<i>Gyaku</i>	半身 腹	Opuesto, al revés.
<i>Ha</i>	八相の構え 刃先	Filo de la espada.
<i>Habaki</i>	刃筋	Anillo de metal en el lado de la hoja de la <i>tsuba</i> .
<i>Hajime</i>		Inicio, comienzo.
<i>Hakama</i>		Falda-pantalón formal.
<i>Hangan</i>		Ojos a medio cerrar, "entrecerrados"
<i>Hanmi</i>		Postura con el cuerpo en angulo al <i>teki</i> .
<i>Hara</i>		Abdomen; estomago.
<i>Hassō no kamae</i>		Guardia básica de <i>kendō</i> , los antebrazos forman una figura 八 y la <i>tsuba</i> en la mejilla.
<i>Ha saki</i>		Borde cortante.
<i>Ha suji</i>		Línea de la hoja (angulo recto del <i>mune</i> al filo)
<i>Hiki nuki</i>	引き抜き	Sacar la espada fuera (del cuerpo del <i>teki</i>) después de <i>tsuki</i> .

Zen Nippon Kendō Renmei Iai (Kaisetsu)
Federación Japonesa de Kendō 6a Edición (2006)

<i>Hitoe mi</i>	一重み	Posición del cuerpo a su ancho, de pie y completamente de lado.
<i>Iai goshi</i>	居合腰	Postura con las rodillas dobladas y la cadera baja.
<i>Iai hiza</i>	居合膝	
<i>Jōdan</i>	上段	Posición a medio hincar con la rodilla derecha arriba, o <i>tate hiza</i> .
<i>Jōza</i>	上座	Nivel alto (guardia, <i>kamae</i>).
<i>Jutsu gi</i>	術技	
<i>Jyo ha kyū</i>	序破急	Asiento superior.
<i>Kagi ashi</i>	鉤足	Técnica.
<i>Kaisetsu</i>	解説	Modulación artística, inicio, parte media y clímax (final)
<i>Kaishi sen</i>	開始線	
<i>Kamae</i>	構え	Posición de pie con el pie trasero apuntando hacia afuera.
<i>Kami no ashi</i>	上の足	Manual de instrucción, explicación.
<i>Kamiza</i>	上座	Línea de Inicio.
<i>Kashira gane</i>	頭金	Postura o guardia.
<i>Kata guchi</i>	肩口	
<i>Keitō shisei</i>	携刀姿勢	Pie más cercano del <i>shinza</i> or <i>kamiza</i> .
<i>Kesa</i>	袈裟	Lugar de honor; a la cabeza de la mesa.
<i>Kensen</i>	劍先	
<i>Ki gamae</i>	気構え	Cubierta al final de la <i>tsuka</i> .
<i>Kihaku</i>	氣迫	Unión del cuello y el hombro.
<i>Kiri</i>	斬り	Espada sostenida en la posición de la cadera izquierda.
<i>Kiri</i>	切り	Línea diagonal del abito del monje (budista).
<i>Kiri oroshi</i>	切り下ろし	
<i>Kissaki</i>	切っ先	Punta de la espada.
		Postura que esta lista para atacar.
		Espíritu fuerte, vigor, también 気魄.
		Matar, decapitar.
		Cortar, rebanar.
		Corte descendente.
		Punta de la espada, literalmente "punta cortante".
<i>Kisen</i>	機先	Prevención, actuar adelante de (alguien) en virtud de detenerlo a que
	機先を制して	haga algo.
<i>Kisen o seishite</i>	気攻め	Pararlo de golpe.
<i>Ki zeme</i>	鯉口	
	鯉口を切り	Acción de abrumar al oponente con mente y espíritu fuertes.
<i>Koiguchi</i>	鑑	Boca de la <i>saya</i> .
<i>Koiguchi o kiri</i>		Liberación inicial de la espada de la <i>saya</i> .
<i>Kojiri</i>		Donde se cierra la <i>saya</i> , extremo opuesto del <i>koiguchi</i> .
<i>Komekami</i>	こめかみ	Sien.

Zen Nippon Kendō Renmei Iai (Kaisetsu)
Federación Japonesa de Kendō 6a Edición (2006)

<i>Koshi</i>	腰	Cadera, lomo.
<i>Koshirae</i>	拵え 腰を伸ばす	Estilo de la fornitura(<i>saya</i>) de la espada.
<i>Koshi o nobasu</i>	栗形	Extensión de la cadera.
<i>Kuri kata</i>	間合	Accesorio adjunto en forma de nuez sobre la <i>saya</i> para el <i>sageo</i> .
<i>Maai</i>	前 巻止	Distancia, intervalo.
<i>Mae</i>	真っ向斬り	En frente, hacia adelante.
<i>Maki dome</i>	面	Nudo cerca de la <i>kashira</i> asegurando la envoltura de la <i>tsuka</i> .
<i>Makkō kiri</i>	目釘 目貫	Corte descendente vertical desde <i>jodan/furi kaburi</i> .
<i>Men</i>	身構え	Cara, superficie.
<i>Mekugi</i>	物打	Tornillo que asegura la <i>tsuka</i> a la hoja.
<i>Menuki</i>	諸手	Accesorios decorativos localizados bajo el hilo que envuelve a la <i>tsuka</i> .
<i>Mi gamae</i>	元の位置 棟	Posición que esta lista para responder al <i>teki</i> .
<i>Mono uchi</i>	喉	Último tercio de la hoja (cerca del <i>kissaki</i>).
<i>Morote</i>	納刀	Ambas manos (usadas en conjunto).
<i>Moto no ichi</i>	抜き上げ 抜きつけ	Posición original, posición de inicio.
<i>Mune</i>	抜き打ち 入場	Cresta trasera de la hoja.
<i>Nodo</i>	帯	Garganta.
<i>Notō</i>	送り足 折敷	Envainar la espada.
<i>Nuki age</i>	礼	Desenvaine hacia arriba.
<i>Nuki tsuke</i>		Desenvaine hacia afuera.
<i>Nuki uchi</i>		Desenvainar y atacar, corte de desenvaine.
<i>Nyū jyō</i>		Entrar al lugar de la examinación, competición, exhibición.
<i>Obi</i>		Cinto usado para sostener la <i>saya</i> , usado bajo la <i>hakama</i> .
<i>Okuri ashi</i>		Trabajo de pies dirigido con el pie frontal, como en <i>kendō</i> .
<i>Orishiki</i>		Arrodillarse en la posición de <i>sonkyo</i> con una rodilla en el suelo.
<i>Rei</i>		Gratitud, etiqueta, reverencia.
<i>Reihō</i>	礼法	Etiqueta, cortesía, modales.
<i>Ryūha</i>	流派	Escuela, tradición.
<i>Sabaki</i>	捌き	Manejo, control.
<i>Sageo</i>	下げ緒	Cordón sobre la <i>saya</i> .
<i>Sahō</i>	作法	Modales, etiqueta.
<i>Sakate</i>	逆手	Empuñadura invertida.

Zen Nippon Kendō Renmei Iai (Kaisetsu)
Federación Japonesa de Kendō 6a Edición (2006)

<i>Sakki</i>	殺氣	Sed de sangre, instinto asesino, determinación homicida.
<i>Sanpō</i>	三方	Tres direcciones.
<i>Sashi nari</i>	差しなり	La <i>saya</i> se queda en el mismo lugar en la que esta puesta.
<i>Saya</i>	鞆	Funda.
<i>Saya biki</i>	鞆引き	Tirar hacia atrás la <i>saya</i> .
<i>Saya banare</i>	鞆放れ	Liberación del <i>kissaki</i> de la <i>saya</i> .
<i>Seichusen</i>	正中線	Línea central del lugar (del <i>enbu</i>)
<i>Seitei</i>	制定	Establecido, estandarizado.
<i>Seiza</i>	正座	Sentado sobre las plantas de los pies, con los empeines apoyados en el suelo.
<i>Seme</i>	攻め	Tomar la iniciativa atacando al oponente con todo el espíritu y presión.
<i>Seppa</i>	切羽	Guasa ovalada plana delgada a cada lado de la <i>tsuba</i> .
<i>Shihō</i>	四方	Cuatro direcciones.
<i>Shimo no ashi</i>	下の足	Pie más lejano al <i>shinza</i> o <i>kamiza</i> .
<i>Shimoza</i>	下座	Lugar de menor grado; asiento final en una mesa.
<i>Shinden</i>	神殿	Lugar sagrado; salón principal de un templo <i>Shintō</i> .
<i>Shinken</i>	真剣	Espada real.
<i>Shinsa</i>	審査	Examen.
<i>Shinza</i>	神座	Altar; Lugar que contiene sagrados objetos en un templo.
<i>Shinzen</i>	神前	Frente al altar.
<i>Shinogi</i>	鎧	Borde sobre los lados de la hoja.
<i>Shisei</i>	姿勢	Postura.
<i>Shōmen</i>	正面	Frente.
<i>Shitodo me</i>	鴟目	"Ojo" metálico en la <i>kuri kata</i> de proposito estetico, literalmente "ojo de codorniz"
<i>Shūgyō</i>	修業	Búsqueda del conocimiento, estudiar, aprender, entrenar.
<i>Shumoku ashi</i>	撞木足	De pie con y con ambos apuntando hacia afuera, sin hacerlo hacia adelante.
<i>Shutsu jyō</i>	出場	Salir para comenzar la participación; subir al escenario.
<i>Soete</i>	添え手	Mano asistente, mano acompañante.
<i>Sō giri</i>	総切り	En general/corte total.
<i>Sogo</i>	相互	Mutuo, reciproco.
<i>Sonkyo</i>	蹲踞	Sentadilla formal con ambas rodillas flexionadas como signo de cortesía.
<i>Sori</i>	反り	Curva de la espada.

Zen Nippon Kendō Renmei Iai (Kaisetsu)
Federación Japonesa de Kendō 6a Edición (2006)

<i>Sui getsu</i>	水月	Plexo solar.
<i>Tai atari</i>	体当たり	Colisión con oponente resultando un ataque al <i>teki</i> .
<i>Tai jyō</i>	退場	
<i>Taitō shisei</i>	帯刀姿勢	Salir del área de participación/examen/torneo.
<i>Tanagokoro</i>	たなごころ	Posición de pie estando con la espada en el <i>obi</i> .
<i>Tanden</i>	丹田	Palma de la mano.
<i>Teki</i>	敵	
<i>Te no uchi</i>	手の内	Punto debajo del ombligo.
<i>Tō rei</i>	刀礼	Enemigo, adversario, oponente.
<i>Tō shin</i>	刀身	Método para tomar la espada, literalmente “dentro de las manos”.
<i>Tsuba</i>	鐔	
<i>Tsuba moto</i>	鐔元	Saludo a la espada.
<i>Tsuka</i>	柄	Hoja de la espada.
<i>Tsuka ate</i>	柄当て	Guarda de la espada, (también escrito como 鐔).
<i>Tsuka gashira</i>	柄頭	
<i>Tsuka ito</i>	柄糸	Base de la <i>tsuba</i> , donde la <i>tsuba</i> contacta con la hoja.
<i>Tsuka maki</i>	柄巻	Mango, empuñadura.
<i>Tsuki</i>	突き	
<i>Uke</i>	受け	Golpear con el mango/empuñadura.
<i>Uke nagashi</i>	受け流し	Cubierta al final de la espada.
<i>Ushiro</i>	後ろ	
<i>Waza</i>	技	Cordón usado para envolver el mango/empuñadura.
<i>Yōgi</i>	要義	Envoltura del mango/empuñadura (hilo o cuero).
<i>Zanshin</i>	残心	Estocada.
<i>Zarei</i>	座礼	Recibe/receptor.
<i>Zen Ken Ren</i>	全剣連	Parar la espada del oponente.
		Atrás, retaguardia.
		Formas, técnicas.
		Esencia, generalidades.
		Estado de alerta (en control).
		Reverencia/saludo mientras se está sentado o hincado.
		Federación Japonesa de Kendō, <i>Zen Nippon Kendō Renmei</i>

Reconocimientos

Este documento es una traducción "línea por línea" del japonés al inglés de la 6ª edición de *ZNKR iai* (kaisetsu) promulgada por la *Zen Nippon Kendō Renmei Iai* (kaisetsu) y publicada en 2006 siendo el estándar oficial para *seitei-iai*, esta traducción fue creada en un esfuerzo para cerrar la brecha de conocimientos que enfrentan los practicantes de *iaidō* que no hablan japonés para ayudarlos a comprender lo que es especificado en el manual de instrucción, *kaisetsu*.

Al usar este manual de instrucción ten en mente que la *Zen Nippon Kendō Renmei Iai* es una forma de arte viva, que tiene una gran profundidad, por lo tanto, los detalles que conllevan como realizar las varias *waza* están más allá de este texto, se incentiva a los estudiantes de *iaidō* para que busquen activamente consejo de senpai y sensei en el *dōjō*, asistan a seminarios y otros eventos para avanzar en su conocimiento de *iaidō*, lo cual es fuertemente recomendado.

Se espera que este documento sea utilizado por practicantes de *iaidō* alrededor del mundo, por favor obtén el PDF de esta traducción de la página [Idaho Kendo Club](#) y siéntete libre de compartirlo con otro que este estudiando como mejorar su *iaidō*. Toda parte de la traducción fue hecha con el espíritu de capturar exactamente lo que está establecido en el "*kaisetsu*" esforzándose en proveer un natural relato en inglés.

Este texto debe permitir a los que no hablan el idioma japonés a entender las sutilezas que solo puede ser obtenidas usando el idioma original del que vienen (japonés), por esta razón cuando fue necesario se usaron términos técnicos sin traducción, sin embargo, la sección del glosario fue creada para cuidadosamente definir todo término japonés usado en este documento.

Obviamente, este proyecto no hubiera sido posible sin los conocimientos, consejos, asistencia y apoyo de mucha gente quienes ayudaron a crear esta versión en idioma inglés del *Iaidō Kaisetsu*, mi más profundo reconocimiento y sentido agradecimiento a Mr. Masa Ando, Mr. Hiroyuki "Paul" Maeda, Mr. Aniceto Seto, Ms. Shamina Chang and Mr. Gunnar Goerlitz, cada uno de ellos ha invertido muchas horas ayudando a asegurar que el original en japonés fuera transcrito correctamente, la traducción del documento original de la *ZNKR* fuera preciso y que la gramática inglesa fuera apropiada en cada parte. Todo error recae única y exclusivamente sobre mis hombros, disculpándome por cualquier confusión resultante.

Para todo aquel que haya pasado por alto en este reconocimiento, me disculpo por tal descuido, y quiero que sepan que todas las contribuciones para este esfuerzo son enormemente apreciadas.

Gracias por su entusiasmo e interés en *iaidō* y su apoyo para este proyecto. *Entrena duro y diviértete haciéndolo.*

Robert D. Stroud, kendō kyōshi 7 dan, iaidō renshi 6 dan
Idaho Kendo Club, www.idaho-kendo.com
31 de Marzo de 2021.